

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

РЕГИОНАЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (проект нового учебника по чтению)

М.Л. Хохлина

Центр международного образования
Астраханский государственный университет
ул. Татищева, 20а, Астрахань, Россия, 414056

В статье обосновывается необходимость создания нового учебника по чтению, ориентированного на иностранных граждан, изучающих русский язык на территории определенного региона России.

На стандартный вопрос: «Что вы раньше слышали (думали, знали) о России?» преподаватели получают от иностранных студентов, овладевших элементарными навыками общения на русском языке, уже ставшие стереотипными ответы: «Я думал, что в России всегда очень холодно», «Люди ходят в больших теплых шапках».

Однако совсем не такой видят они нашу страну, приезжая в сентябре-октябре на юг России — в Астрахань. Город встречает их зеленью, ясным небом и теплым ветром. Студенты знакомятся с неширокими улицами, на которых все дышит стариной, и многочисленными набережными величественной реки Волги и ее притоков, посещают крупные торговые европейские центры и шумные восточные рынки, гуляют в тихих парках и скверах и, конечно, слышат беглую русскую речь как из уст людей славянской внешности, так и от лиц других национальностей, веками мирно живущих на астраханской земле. Иностранные студенты стараются привыкнуть к ритму этого города, далекого от столичной суеты, пытаются понять стиль и образ жизни горожан. Так происходит знакомство иностранцев с «Россией в миниатюре».

Лингвострановедение, если рассматривать его как один из аспектов в методике преподавания иностранных языков, нацелено на повышение эффективности обучения путем формирования *лингвострановедческой компетенции*, под которой понимается «вся совокупность знаний о стране изучаемого языка» [1. С. 31], т.е. о ее исторических, географических и национальных особенностях, об образе

жизни и традициях ее народа. Уровень таких знаний должен быть достаточен для осуществления свободной межкультурной коммуникации.

Иностранцам студентам недостаточно просто попасть в языковую среду носителей русского языка — необходимо, чтобы произошел диалог культур, необходимо погружение в естественную культурологическую среду. Большинство современных учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному решают эту проблему путем включения в содержание текстового материала, отражающего те или иные реалии российской действительности. Происходит это в основном на материале текстов о Москве или Санкт-Петербурге. Например, в учебном комплексе «Живем и учимся в России» содержание раздела «Город и горожане» формируется за счет материала о Санкт-Петербурге: Урок 1. Северная Венеция; Урок 2. Санкт-Петербург; Урок 3. Из истории Санкт-Петербурга. Материалом к этой же теме общения выступают в 3-й части учебника «Дорога в Россию» (В. Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А.Толстых) тексты о Москве. Например, в Уроке 5 «Покажите мне Москву, москвичи! Покажите мне ее без прикрас» представлены такие тексты, как «Московские вокзалы», «Москва не город, а целый мир»; в рубрике «Читаем газеты и журналы» — «Музей истории Москвы», «Московские речки» и т.п.

Однако для студентов, изучающих русский язык в региональном вузе, который отдален от центра России, в частности в Астрахани, представленная на страницах учебника картина России, даже если она подкрепляется показом фото- и видеоматериалов по теме, остается в памяти и воображении лишь фоновым знанием, но не выводит на активную коммуникацию, не становится предметом живой дискуссии.

В данном случае необходимо, на наш взгляд, говорить о формировании у иностранных граждан не просто лингвострановедческой, а *лингвокраеведческой* компетенции, которая предполагает владение знаниями об истории, культуре, традициях, обычаях конкретного региона России, в котором все говорят на изучаемом языке и в котором происходит непосредственный процесс обучения русскому языку. Такого рода компетенция начинает проявляться с элементарного: с ориентации в городе (умение спросить местоположение театров, музеев, банков, рынков и т.д.), и реализуется через возможность обучающихся рассказать как об истории города, его исторических и культурных памятниках, так и об основных социальных проблемах (цены на товары первой необходимости, вопросы приобретения жилья, транспорт, образование и т.п.).

Для решения данной задачи необходимым, полезным и своевременным становится, как нам видится, создание учебника нового содержания, на страницах которого связь изучаемого языка с культурой и бытом народа — носителя языка осуществляется через знакомство с краеведческим материалом и лингвистический анализ наполняющих его языковых единиц.

В процессе работы по такому учебнику предполагается решить следующие задачи:

1) *воспитательную*: воспитание активности в решении коммуникативных и познавательно-поисковых задач в условиях проживания и обучения на территории определенного региона России;

2) *образовательную*: обогащение страноведческими знаниями за счет сведений о ценностях и культурной жизни той части страны, в которой изучается язык;

3) *развивающую*: развитие языковых способностей и устойчивого интереса к изучению русского языка на территории Астрахани как «России в миниатюре»;

4) *практическую*: формирование коммуникативных умений и речевых навыков, обеспечивающих познавательные коммуникативные потребности обучающихся в процессе межличностного общения в условиях многонационального региона России с родным русским языком.

Данный учебник предназначен для иностранных студентов (с базовым уровнем владения русским языком), выбравших Астрахань как место, где возможно получить высшее российское образование.

Думается, что учебник окажет существенную помощь широкому кругу иностранных граждан, пребывающих на территории Астрахани и ее области с туристической, дипломатической, коммерческой или образовательной целью, которые уже владеют русским языком, но желают пройти корректировочный курс или курс культурно-речевой адаптации. Так, в Астрахани ведет активную работу генеральное консульство ИР Иран, сотрудники которого периодически проходят курсы русского языка. На территории судостроительного завода «Красные Баррикады» развернули работу две крупные иностранные компании: Agir КСО и Rozetti. Граждане Англии и Италии, являющиеся сотрудниками этих компаний, также заинтересованы в изучении русского языка. Иностранные граждане работают в Астраханском грузовом порту и многих других совместных предприятиях. Легендарное место, где Волга впадает в Каспийское море и радуют глаз лотосовые поля, стремятся посетить туристы из разных стран мира. В Астраханском государственном университете реализуется несколько проектов по обмену студентами, магистрантами, аспирантами, стажерами и преподавателями из Америки, Германии, Финляндии, Италии, Турции, ИР Иран, Египта, Вьетнама, Китая и др.

Предлагаемый учебник используется преподавателями Астраханского государственного университета прежде всего как учебник по чтению, поскольку его основу составляют предназначенные для развития данного вида речевой деятельности адаптированные тексты, составленные на региональном материале. Такой отбор материала непременно учитывает тематико-ситуативный, коммуникативный и культурологический принцип обучения иностранным языкам. Так, в соответствии с требованиями Государственного стандарта по русскому языку как иностранному (I сертификационный уровень) одной из речевых тем является тема «Город». Опыт нашей работы показывает, что у иностранных студентов возникает желание больше узнать и о том городе, в котором они живут и учатся.

В учебнике по чтению каждый текст снабжен системой заданий, направленных на комплексное развитие речевых навыков. Например, к тексту «Астраханский Кремль», отрывок из которого дан ниже, предлагается задание, направленное на расширение словарного состава речи обучающихся, на совершенствование навыка смыслового прогнозирования.

Таким образом, богатая история и насыщенная жизнь современной Астрахани позволяют включить в структуру учебника интересные с культурологической точки зрения и адаптированные к уровню владения иностранными студентами языком тексты: «История Астрахани», «Астраханский Кремль», «Старая Астрахань», «Вернисаж Понизовья», «Отдых в Астрахани», «Астрахань театральная», «Астрахань музыкальная», «Астрахань художественная», «Музеи Астрахани», «Новый облик Астрахани», «Традиции и обычаи астраханцев» и др. Знакомство с данными текстами позволит иностранным студентам актуализировать такие известные им культурные реалии, как вернисаж, театр, музыка, музей, Кремль, Арбат и др.

Текст становится основным структурным компонентом тематического блока, положенного в основу учебника. Однако, придерживаясь комплексного подхода к обучению иностранному языку, мы считаем, что полноценное знакомство с текстом невозможно без подготовительной лексико-грамматической работы. В соответствии с данным положением обязательными составляющими каждого блока являются:

- словарь, включающий лексику по данной теме;
- раздел «Повторяем грамматику», содержащий грамматические таблицы или лаконичные грамматические комментарии;
- историческая справка или культурологический комментарий к текстам, объясняющий те или иные артефакты, реалии;
- задания репродуктивного и продуктивного характера по содержанию текста.

Отметим, что, хотя письмо не является приоритетным видом деятельности, по усмотрению преподавателя в письменном виде могут составляться планы к текстам, готовиться письменные ответы на вопросы, практиковаться изложения по прочитанным текстам.

В некоторые темы предлагаем включить письменные творческие задания следующего типа:

- составьте заметку «Мои первые впечатления об Астрахани»;
- напишите небольшой текст открытки домой «Из Астрахани с приветом!»;
- подготовьте статью в газету под названием «День города в Астрахани»;
- составьте для туристического агентства рекламный текст «В Астрахань, в Астрахань!»;
- напишите письмо другу и предложите ему приехать учиться в Астрахань.

Необходимо обратить внимание на то, что выход на I сертификационный уровень владения русским языком предполагает знакомство иностранцев с текстами разной стилистической направленности, поэтому планируется включить в содержание каждой темы текст публицистического, художественного, научно-популярного стиля. В связи с этим в тематических блоках выделяются такие рубрики, как «Читаем газеты», «Читаем художественную литературу». Например, обучению этике дискуссионного общения может способствовать чтение ре-

гиональных периодических изданий («Волга», «Комсомолец Каспия», «Горожанин», «Хронометр Астрахань» и др.). Полезным видом работы станет чтение художественных текстов известных астраханских поэтов и писателей — Ю. Щербакова, П. Радочинского, В. Ерофеева, С. Масловского, А. Маркова и др.

Студенты, обучающиеся в Астраханском государственном университете, имеют возможность совершать тематические экскурсии по памятным местам и достопримечательностям Астрахани, о которых они узнают из текстов. Таким образом, «живым» материалом для развития навыков аудирования становится рассказ экскурсовода. В Приложение к учебнику помещены материалы для аудирования, подготовительные упражнения, которые используются для целенаправленной поэлементной отработки воспринимаемого на слух материала, и система проверочных заданий. Содержание подготовительных упражнений обусловлено лингвистическими трудностями звучащей речи, относящимися к фонетике, лексике и грамматике.

Для того чтобы облегчить иностранным студентам процесс знакомства с культурными местами из жизни города, в Приложении к учебнику дается небольшой словарь — путеводитель по Астрахани, который решает сразу и лингвистические, и культурологические задачи. У студентов есть возможность почерпнуть новую культурную информацию и просто прочитать, несколько раз проговорить сложные и незнакомые названия (например, Артиллерийская башня, Астраханский государственный объединенный историко-архитектурный музей-заповедник).

В статье представлены лишь некоторые элементы комплексной работы по обучению иностранных граждан русскому языку на региональном материале. Нам кажется правомерным использование краеведческих материалов в качестве одного из средств обучения, которое максимально приближает иностранцев к естественной культурологической среде. Среди материалов подобного рода — аутентичные тексты, литературные, изобразительные, музыкальные произведения, предметы реальной действительности, которые стимулируют почти подлинную коммуникацию: студенты как бы проживают события, играют определенные роли, решают проблемы, удовлетворяют свои познавательные интересы.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Бальхина Т.М., Горчакова Н.Ю., Денисова А.А.* Лингвокультурологический методический словарь. — М.: Издательство РУДН, 2008.
- [2] *Кричевская К.С.* Прагматические материалы, знакомящие учащихся с культурой и средой обитания, жителей страны изучаемого языка // ИИШ. — 1996. — № 1. — С. 19—24.
- [3] *Саланович Н.А.* Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранным языкам. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — М, 1995.

**THE REGIONAL MATERIAL AS THE BASIS
OF THE FORMATION OF THE CULTURAL-COUNTRY
COMPETITION OF FOREIGN STUDENTS
(the project of a new book for reading)**

M.L. Khokhlina

The center of the international education
Astrakhan State University
Tatischeva str., 20a, Astrakhan, Russia, 414056

In this article an importance of a new book for reading appears, oriented at the foreigners, studying Russian language in the territory of the certain region of Russia.